

not used

DEF. DOC. #135

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN GOVERNMENTS
OF JAPAN AND THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS (2).

Dated at Tokyo, March 25, 1935.
Published March 25, 1935.

Tokyo, March 25th, 10 Showa (1935).

Monsieur l'Ambassadeur,

As the result of the guarantee given this day by the Japanese Government to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics regarding the fulfilment by the Government of Manchoukuo of all the obligations of payment which the latter are under in favour of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics in accordance with the provisions of the Agreement for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway), signed this day by the Plenipotentiaries of the Union of Soviet Socialist Republics and Manchoukuo, I have the honour to inform Your Excellency as follows:

In case any difficulties should arise in connection with the execution of payments on the part of the Government of Manchoukuo, the Japanese Government will make every effort necessary under the given circumstances in order that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics may receive all the payments due to them from the Government of Manchoukuo wholly and within the respective limits of time prescribed by the said Agreement, so that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics may suffer absolutely no loss in connection

DEF. DOC. #133

with the said difficulties.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurances of my highest consideration.

(Signed) KOKI HIROTA.

His Excellency

Monsieur CONSTANTIN YOUNGHEFF,
Ambassadeur Extraordinaire and
Plenipotentiary of the Union of
Soviet Socialist Republics to Japan.

Tokyo, March 23rd, 1935.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date, in which you are good enough to inform me as follows:

"As the result of the guarantee given this day by the Japanese Government to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics regarding the fulfillment by the Government of Manchoukuo of all the obligations of payment which the latter are under in favour of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics in accordance with the provisions of the Agreement for the Cession to Manchoukuo of the Rights of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the North Manchuria Railway (Chinese Eastern Railway), signed this day by the Plenipotentiaries of the Union of Soviet Socialist Republics and Manchoukuo, I have the honour to inform

DEF. DOC. #133

Your Excellency as follows:

In case any difficulties should arise in connection with the execution of payments on the part of the Government of Manchoukuo, the Japanese Government will make every effort necessary under the given circumstances in order that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics may receive all the payments due to them from the Government of Manchoukuo wholly and within the respective limits of time prescribed by the said Agreement, so that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics may suffer absolutely no loss in connection with the said difficulties."

In reply, I beg to state that I take note of your communication as above mentioned.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur le Ministre, the assurances of my highest consideration.

(Signed) G. G. JOURENEFF.

His Excellency
Monsieur KOKI MIKOTA,
Minister for Foreign Affairs
of Japan.

DEF. DOC. #155

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document in English hereto attached, consisting of 5 pages and entitled "Exchange of Notes between Governments of Japan and the Union of Soviet Socialist Republics (2)" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Signed at Tokyo on this
17th day of Sept., 1946

K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: Naganaru ODO

Not used

支拂保障ノ效果ニ關スル日本國「ソヴィエト」
社會主義聯邦間交換公文

昭和一〇年（一九三五年）三月二三日東京ニ於テ
昭和一一〇年（一九三五年）三月二五日告示

外務大臣ヨリ「ソヴィエト」聯邦大使宛往聊

以爲輸啓上致候陳者本日「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦及滿
洲國ノ全權委員ニ依リ署名セラレタル北滿鐵道（東支鐵道）ニ關
スル「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ノ權利ヲ滿洲國ニ譲渡ス
ル爲ノ協定ノ規定ニ從ヒ滿洲國政府ガ「ソヴィエト」社會主義共
和國聯邦政府ニ對シテ負フ一切ノ支拂義務ノ滿洲國政府ニ依ル履
行ニ關シ本日日本國政府ガ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政
府ニ與ヘタル保障ノ結果トシテ本大臣ハ閣下ニ左ノ如ク通報スル
ノ光榮ヲ有シ候

滿洲國政府ニ依ル支拂ノ實行ニ關聯シ何等カノ困難生ズルガ如
キ場合ニハ日本國政府ハ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政

府ガ滿洲國政府ノ之ニ對シテ負ヘル一切ノ支拂ヲ全部且前記協
定ニ依リ定メラレタル各期間内ニヌケ以テ「ソヴィエト」社會
主義共和國聯邦政府ガ右困難ニ關シテ何等ノ損失ヲ蒙
ラザル爲當該事情ノ下ニ於テ必要ナル一切ノ努力ヲ爲スベシ
本大臣ハ茲ニ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬 具
昭和十年（千九百三十五年）三月二十三日東京ニ於テ

廣 田 弘 毅

日本國駐劄
「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦特命全權大使
「コンスタンチン・ユーレーネフ」閣下

「ソヴィエト」聯邦大使ヨリ外務大臣宛來翰

以翰翰啓上致候陳者本使ハ閣下ガ本使ニ左ノ如ク御通報相成タル
本日附貴翰ヲ受領スルノ光榮ヲ有シ候

「本日「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦及滿洲國ノ全權委員
ニ依リ署名セラレタル北滿鐵道（東支鐵道）ニ關スル「ソヴィ
エト」社會主義共和國聯邦ノ權利ヲ滿洲國ニ譲渡スル爲ノ協定
ニ從ヒ滿洲國政府ガ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ニ
對シテ負フ一切ノ支拂義務ノ滿洲國政府ニ依ル履行ニ關シ本日
日本國政府ガ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ニ與ヘタ
ル保障ノ結果トシテ本大臣ハ閣下ニ左ノ如ク通報スルノ光榮ヲ
有シ候

滿洲國政府ニ依ル支拂ノ實行ニ關聯シ何等カノ困難生ズルガ如
キ場合ニハ日本國政府ハ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政
府ガ滿洲國政府ノ之ニ對シテ負ヘル一切ノ支拂ヲ全部且前記協

定ニ依リ定メラレタル各期間内ニ受ケ以テ「ソヴィエト」社
命主義共和国聯邦政府ガ右困難ニ關聯シテ反對ニ何等ノ損失
ヲ蒙ラザル爲當該事情ノ下ニ於テ必要ナル一切ノ努力ヲ爲ス
ベシ」

本使ハ回答トシテ前記閣下ノ御通報ヲ了承スル旨茲ニ陳述致候
本使ハ茲ニ閣下ニ向テ重々敬意ヲ表シ候 敬具

千九百三十五年三月二十三日東京ニ於テ

レ、レ、ユ、レ、ネ、フ

日本國外務大臣
廣田 弘毅 閣下

DEF. DOC. #133

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document in Japanese hereto attached, consisting of 4 pages and entitled "Exchange of Notes between Governments of Japan and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Effect of the Guarantee of Payment"

is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Signed at Tokyo on this

17th day of Sept., 1946

K. HAYASHI
Signature of Official

witness: Naganaru OJO